

# SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SOLLER (Baleares)

## GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . id. . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendollas mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . id. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatel superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILLO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 | CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 616 | Telegramas CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLEGRAMMES:

Cerbère N.º

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — CERBERE

Cette N.º 4.08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO — PORT-BOU  
Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGACION SOLLERENSE

## "KODAKS"

APARATOS FOTOGRAFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM  
Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFIAS  
LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chasselas et tous produits d'Algerie et d'Orange.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Espécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN



# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, **SAINT-CHAMOND** (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAL X  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas { CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU-ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquiza y Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et cornes fraiches et séche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. JOSE ESTADES JOY

falleció en esta ciudad en la madrugada del día 6 de los corrientes

A LA EDAD DE 65 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

===== ( E. P. D. ) =====

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Ros Rullán; hijas, D.<sup>a</sup> Catalina y doña Margarita; hijos políticos, D. Miguel y D. Francisco Bernat Ferrer; nietos; tía política, D.<sup>a</sup> Francisca Albertí; sobrinos y sobrinas; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

## La enseñanza en Sóller

### II

#### El municipio y la escuela.

El Magnífico Ayuntamiento de Sóller —preciso es confesarlo— no ha regateado comúnmente su concurso pecuniario a la obra meritoria de promover y fomentar la instrucción elemental de la juventud.

Yo quisiera poseer datos precisos sobre la cantidad que, de ordinario destinan a atenciones de enseñanza los municipios de Mallorca de igual categoría, para poder comparar; pero me figuro que el nuestro, si no les aventaja, al menos no les va en zaga.

Hago una salvedad. Quizás ha sido algo descuidado—no sé si diga negligente—en procurar edificios suficientemente capaces, aireados e higiénicos a los señores maestros nacionales, quienes, en locales asaz reducidos no han podido desenvolver quizás sus dotes de educadores expertos, ni extender su enseñanza a un mayor número de alumnos con tanto pesar suyo, creándose por contera, en torno de su obra abnegada, ese ambiente, si no adverso, de indiferencia y desconfianza, a todas luces injusto, y en el cual se ahoga a veces el más sano optimismo, la más noble intención de trabajar.

Hecha esta salvedad, veamos qué cantidad destina el Ayuntamiento a la enseñanza y... admitamos que no hace un papel desairado.

Según datos que tengo a la vista y

que no detallo en gracia de la brevedad, las escuelas nacionales, aunque sean gratuitas, le cuestan al municipio, o sea al pueblo, por alquileres de local y casahabitación de los señores maestros, 2.274 ptas.

Las escuelas privadas, por alquileres de local y subvenciones, le cuestan 4.020 ptas. amén de la cesión del Convento a los Hermanos de la Doctrina Cristiana y del local del «Celler» a las Hermanas de la Caridad. Sólo dejan de percibir subvención del municipio—¿por qué unos sí y otros no? ¡O tirar para todos o no tirar para nadie!—la escuela de párvulos, que tienen abierta en su propia casa las Religiosas de S. Vicente de Paúl y los colegios que dirigen las maestras privadas con título, señoritas Bernat, Mas y Rullán, que con celo y abnegación envidiables trabajan en la enseñanza.

Para suplir, pues, una deficiencia del Estado,—porque evidentemente no bastarían solas las escuelas nacionales con que contamos—el municipio anualmente gasta 6.294 ptas. para el fomento de la instrucción primaria, que ya es gastar... ¿A qué más gastos... superfluos?

Está bien: no creo que nadie ponga reparo en que se dote a los señores maestros nacionales, actualmente existentes, de locales espaciosos y dignos, y que se hagan los dispendios necesarios para tales reformas: nada menos, pero nada más.

Así quedaría a mi juicio no ya su-

ficientemente, sino totalmente atendida la primera enseñanza en Sóller.

Dos consecuencias como que se deduzcan de cuanto llevo dicho hasta aquí: Primera: que en Sóller el número de niños analfabetos es muy corto, pues muy corto es también el de los que no van a la escuela. Segunda: que el municipio ha cumplido como bueno en punto a fomentar la instrucción de la juventud, pues se gasta en atenciones ordinarias de enseñanza 6.294 ptas. Huelgan por lo tanto en la actualidad, por innecesarias y costosas, las Escuelas Graduadas en proyecto.

Esto, que se apoya en la lógica irrefutable de los números y que tan claro es para todo el que no cierre los ojos a la luz, se ha querido contradecir con especiosos sofismas del orden sentimental y con ciertos toques de lirismo patrio, y se ha repetido hasta la saciedad el siguiente estribillo:—«Sí, señor; es una vergüenza que un pueblo tan progresivo y culto como es Sóller, y rico por añadidura, no tenga sus hermosos edificios municipales para la enseñanza oficial.»—Ya lo he dicho: a mi juicio es un puro melindre sentimental con sus pújitos y barruntos de vanidad. Ya sé yo que hoy se suele dar sobrada importancia a lo externo, a la fachada, al boato: manía de la época es, pagarnos mucho de las apariencias, de la superficie. ¿Qué esto da tono? ¡Pché! ¿Qué sería mejor poseer soberbios edificios? Sí, sí, mucho mejor! Pero atengámonos a la realidad: el no poseerlos, no es motivo de vergüenza para nuestra culta ciudad, ni es en desdoro ni menoscabo de su buen nombre. Si Sóller no puede gloriarse de poseer flamantes edificios es-

colares del tipo que se aconseja hoy, cuenta en cambio con el moderno Colegio de las MM. Escolapias, el Colegio «Vall de Sóller» con su poético jardín, la amplia escuela de párvulos de la Caridad y la Graduada del Convento con sus cinco espaciosas aulas, que bien quisieran para sí otros pueblos. ¿Qué más se quiere? Escuela nacional o privada, ¿qué más da? ¡Sóller no tiene por que avergonzarse! «Hágase el milagro, aunque lo haga el diablo,»—suele decirse—; y el milagro de la enseñanza en Sóller no lo hace precisamente el diablo, sino en gran parte frailes y monjas. Y ahí duele! Dígame lo que se quiera!

—«Es que en Sóller no se puede obrar con libertad y a la enseñanza actual le sobran unos gramos de incienso.»—

Pura guasa! A nadie que sepamos se ha obligado ni constreñido jamás a educar a sus hijos en un colegio de frailes o monjas. Cada cual tiene derecho a elegir la escuela que le venga en gana: es completamente libre. ¿Qué no «apetece» la instrucción de la gente religiosa? Por tan poca cosa no vamos a reñir. Ahí están las escuelas nacionales existentes: Dótense de locales capaces e higiénicos y llénense de niños. Téngase mayor confianza en los maestros nacionales y apóyese su gestión educadora en vez de darles la espalda; mándese o aconséjese que vayan los niños a tales escuelas, como lo he aconsejado yo varias veces y no me pesa, pues que he podido notar con harta satisfacción mía, en algunos de sus alumnos notable provecho y adelanto. ¿Por qué si se siente predilección por la enseñanza oficial, no se apoya y utiliza? Modestia, digo yo, modestia y humildad puede que



nos falten: Se ha llegado al extremo inconcebible de creer que se rebaja el padre, que manda a sus hijos a la escuela nacional!...

### Colofón

Aun a trueque de fastidiar al lector, continúo.

Leí el artículo titulado: «Una opinión diferente».

Por hoy me concreto a poner un breve comentario a la siguiente afirmación: «Calculando bajo» «a Sóller» el Colegio de los Hermanos «le cuesta al año 27.000». «Ni más ni menos».

Veámoslo. Y conste que lo hago a disgusto. Pero es demasiado serio el asunto que nos ocupa, para dejarlo sucumbir al agobio de una pirotecnia literaria fácil, de una frase gruesa y de dudoso gusto, o de un chiste de mala ley.

No son 300, sino 334 los alumnos matriculados durante el presente curso en el Colegio de los Hermanos, pero sólo un promedio de 163 alumnos paga, es decir, satisface la mensualidad correspondiente. Los demás alumnos no pagan nada.

Funcionan en el Convento—y «Chanteclair» no lo ignora—dos escuelas gratuitas: una por exigencia del Magnífico Ayuntamiento a cambio del local que usufructúan los Hermanos; y otra, llamémosla parroquial, que el Rdo. señor Párroco gratifica con 900 ptas. Lo repetimos; los niños que frecuentan ambas escuelas no pagan nada.

Además, si asisten dos o tres hermanos, como alumnos, se les rebaja a cada uno una pta. de la mensualidad que les toca satisfacer.

Para no equivocarme en el cálculo, solicité del Hermano Director una relación completa de las mensualidades percibidas en un año escolar y hame sido facilitada nota de un curso completo, —no de nueve sino de diez meses y medio— desde Junio de 1924 a Mayo de 1925.

Y ahora tú, lector, te vas a enterar de las fabulosas ganancias, del pingüe negocio, que hacen los Hermanos.

Como sería demasiado indigesto, no detallo más que las entradas de un mes, el mes de Marzo, que fué el que dió más de sí, para continuar luego el total de los restantes meses.

### Marzo de 1925

Aúm.	Mens.	Ptas.
16	x 9	= 144
28	x 8	= 224
34	x 7	= 238
40	x 6	= 240
38	x 5	= 190
16	x 4	= 64
2	x 3	= 9
1	x 2'50	= 2'50
176		1.111'50

### Resumen de un año

	Alumnos	Ptas.
Junio (1924)	157	985'00
Julio (medio mes)	152	468'50
Septiembre	147	940'50
Octubre	154	997'50
Noviembre	158	1.032'00
Diciembre	155	996'00
Enero (1925)	162	1.041'50
Febrero	173	1.075'50
Marzo	176	1.111'50
Abril	168	1.044'00
Mayo	173	1.077'50
Del Rdo. Párroco		900'00
Suma		11.669'50

De manera que no ganan los Hermanos 27.000 ptas. como afirmó «Chanteclair», sino 11.669'50 pesetas. Error de cálculo: 15.330'50 ptas. que ya es errar.

Sin comentarios... aunque me cueste un verdadero sacrificio, renunciar a poner «los puntos sobre las íes.»

Una palabrita. Se me dirá: ¿Y el beneficio que realizan con la venta de objetos clásicos? Contesto: Los Hermanos de la Doctrina Cristiana son religiosos y como tales emiten sus votos. El voto de pobreza y otro peculiar suyo les prohíben aprovechar tal beneficio para sí, y se invierte en recompensas y premios a los alumnos.

Reflexión final. Un Hermano de la Doctrina Cristiana, en la rica ciudad de Sóller, gana al mes poco más de veinte duros, menos de lo que gana cualquier hijo de vecino. ¡Y hay quien tiene la frescura de decir que hacen un pingüe negocio!

J. PONS, Pbro.

Sóller 12 de Junio, 1925.

basta fijarse en que la escuela de niños de l'Horta figura con una matrícula de 77 niños! y desde hace muchísimo tiempo tal escuela no funciona, como es sabido de todos los sollerenses; de modo que esos 77 niños destruyen la suma de los cálculos hechos en el reparto de la población escolar y por tanto tienen que sumarse a la partida de los niños cuyos padres no aprovechan para ellos los beneficios de la instrucción, siendo ello suficiente para demostrar que si las escuelas de la localidad no cuentan con una matrícula elevada es por razones que no quiero señalar y porque la tercera parte de los niños comprendidos en la edad escolar no reciben instrucción en ninguna escuela de las que legalmente funcionan.

Expuestas ya las razones que en defensa de mi dignidad profesional tenía que manifestar, réstame sólo decir que no está en mi ánimo el deseo de mortificar absolutamente a nadie, y si puede alguna frase considerarse algo despectiva conste que no la escribo ni con la más pequeña intención de malicia, y con esta salvedad pongo punto para dar por terminado mi asunto.

No me gustan las polémicas, que al fin sólo sirven para dar gusto a los demás, y observando el sesgo que irán tomando las cosas aguardaré una ocasión más oportuna que la de ahora para discutir sobre la conveniencia de crear la graduada y de probar los beneficios que de ella sacarían las familias no acomodadas, pues ahora los ánimos siguen demasiado exaltados, (que no comprendo por qué), y el asunto, por su importancia, merece ser discutido con tranquilidad, con conocimiento de causa y sin mira de pasiones, y esto podrá ser cuando la bilis y la nerviosidad de algunos articulistas hayan descendido unos cuantos grados.

JOSÉ VICENS RUBÍ.

Sóller 11-6-925.

## NOTAS DE ACTUALIDAD

### El divorcio.

La defensa del divorcio en nuestra católica ciudad es de un atrevimiento que no tiene nombre; y yo por la gravedad que entraña ese atrevimiento, he creído que no debía ni podía hacer menos que detenerme por un breve instante y deshilvanadamente en ese su argumento capital: Se presentan a veces en el estado de matrimonio situaciones que parecen insostenibles. Es cierto, señor: en este mundo contaminado por el pecado se ofrecen situaciones, momentos de la vida, en los cuales, recorriendo con nuestra mirada todo el horizonte, no alcanzamos a descubrir otro recurso que el sacrificio, el heroísmo de la virtud. Todos los estados, oficios, profesiones, tienen su momento crítico; a lo largo de los caminos surge impensadamente un obstáculo; pero ¿un incidente en un camino da derecho a destruir todos los caminos? ¿Habrán creído acaso ciertos sujetos que un piloto que no tiene talento para camppear un temporal es el más apto para reformar las leyes de navegación?

Basta dar una ojeada al modo de vivir de nuestros antepasados, para comprender que la indisolubilidad en el matrimonio es obra admirable del Verbo. Ella es la alta razón de toda mujer que se decide a entregar a un hombre su juventud; es el plano sobre el que descansan todas las virtudes domésticas; es una garantía para la buena educación de la prole; es, en fin, el único fundamento serio de toda sociedad. Por esa puerta abierta del divorcio se desgajó todo el vigor del antiguo imperio romano, y por ella, en sentido semejante, penetró la decadencia en el imperio turco.

Propagandistas del divorcio y del amor libre: no pequéis de tontos. Decidnos con sinceridad: Por milagro de ese terrible matrimonio cristiano, encontramos en cada puerta una infran-

queable barrera a nuestros vicios.» Y así, sí, os entenderemos.

### Chanteclair.

Chanteclair, (pronúnciese Chantecler) si no me es infiel la memoria, es nombre de un gallo; no el de Morón, como podría sospechar algún malicioso. Y tan bello nombre lo usurpa, vayan a saber por qué, cierto señor que se dice representante y porta-voz de 9994 conciudadanos nuestros. Saludemos todos al Sr. Chanteclair. Es claro, pues: los habitantes de Sóller somos 10.000, según cuentan, y los que gritamos desde la prensa a fin de impedir que sean expulsados de Sóller (1) los Hermanos del ex-convento no debemos de ser más de 6. Si el Sr. Chanteclair habla en nombre de los restantes..., calculen Vds. Hay algo, no obstante, que no aparece tan claro. Dice a continuación que «cuantos tienen sentimientos religiosos, se han apresurado a adoptar los medios necesarios para impedirlos». Una respetable muchedumbre, como es fácil de ver. ¿No es verdad que con tan inesperada noticia el alma se os ha ido a los pies? Pero tengamos paciencia; y descontemos buenamente de la primera cifra de representados unos 9200 sollerenses, que se precian de tener algún sentimiento religioso. Restan sólo 794. Quizás, menos; porque ¿cuántos de esos 794 habrán rodeado al Sr. Chanteclair, y habrán exclamado:

Partamos con Pelayo a la montaña,  
y logremos, ¡oh Teudial, por lo menos!  
morir en nuestra patria como buenos?

Confesemos que el artículo del señor Chanteclair nos resulta el cuento de los gatos. ¡Ah!, eso sí: pocos, pero valientes.

Nos acusa el amigo Chanteclair de ser más papistas que el papa; pero por lo visto, es lo mismo para él decir una cosa que olvidar que la ha dicho, como inferirá fácilmente el lector de eso que afirma a continuación: que con nosotros se han apresurado a unirse cuantos tienen sentimientos religiosos. De unos papistas ultra, porque van con ellos los que tienen sentimientos religiosos, el papa, en el caso, no podrá menos, sin duda, de ser algún papacito ruso, con babero rojo, que él nos reserva como sorpresa; pues en manera alguna podemos admitir que sea la veneranda autoridad religiosa, que nos cita y que no puso reparo en admitir la expulsión de los Hermanos. No puede ignorar, me sospecho, el Sr. Chanteclair, que en la última reunión de la Junta, el Rdo. señor Párroco hizo su retractación con una nobleza que nos honra altamente a cuántos tenemos sentimientos religiosos.

¡A cuántos equilibrios obliga una pasión, sobre todo después de hablar con el aplomo que lo hace el Sr. Chanteclair! Y el Sr. Chanteclair no ha sabido sostenerse en ninguno. Asegura que a los Hermanos se les ha regalado el alquilar durante 20 años, y más abajo nos hace saber que están obligados a las reparaciones, porque poseen el edificio en usufructo. Yo siempre había creído que eran inquilinos y que por tanto, lo mismo que la Guardia civil en el suyo, no venían obligados a otra cosa que a la limpieza y al blanqueo; y sigo creyendo todavía que el verdadero usufructuario, no del edificio, sino de ese árbol frondosísimo del Colegio de los Hermanos, es el pueblo, es decir, el Ayuntamiento. Esta es y no otra la verdad. Que si no es el pueblo el Ayuntamiento, ¿que es un Ayuntamiento? ¿Es nuestra guardia noble? ¿Es un pelotón de carabineros? ¡Y qué gracias, señor Chanteclair!

En lo que mira a los mentados informes desfavorables, puedo afirmar con la mano puesta sobre el corazón que... es peor meneallo, y que hay más mal en el aldeguela, que se mena.

Y ahora, como tengo mis motivos para suponerlo poco práctico, lo mismo

(1) Expulsar del edificio, que ocupan, a estos Religiosos, sin señalarles otro, vale tanto como expulsarlos de Sóller.

## EL LECTOR DICE...

### EN DEFENSA PROPIA

Nunca había sospechado que pudiera llegar el día de tener que terciar en el ya enojoso asunto de la creación en esta ciudad de una escuela graduada de enseñanza gratuita, pues no pensaba que hubiese en Sóller personas que, despreciando el papel desairado que iban a hacer ante la sociedad ilustrada, se opusieran de una manera tan tenaz a una mejora tan necesaria y de beneficios tan crecidos para la clase no acomodada. Confieso que mi sorpresa fué muy grande al leer en el SÓLLER los primeros artículos que hablaban de dicho asunto y que iban firmados uno por J. Pons y otro por P. M., y supuse en seguida sin temor a equivocarme que se trataba de dos presbíteros. Mi intención era no decir una palabra, ni en pro ni en contra del acuerdo tomado por el Ayuntamiento y Junta de 1.ª Enseñanza; pero al leer en el SÓLLER del día 6 del corriente mes otro escrito firmado por el mismo Sr. Pons, Pbro. en el cual, para demostrar que la enseñanza en esta ciudad se halla debidamente atendida, publica razones que sólo tienden a zaherir la dignidad de los Maestros nacionales y se vale de datos, en mi concepto exagerados unos y falsos e inservibles otros, me he creído en libertad de molestar a los lectores del SÓLLER, de quienes espero benevolencia puesto que lo hago sólo para salir en mi defensa.

Dice en su escrito el Sr. Pons antes de publicar la lista de los datos que tiene recogidos, que sólo de algunas escuelas nacionales no le ha sido posible conseguir datos concretos y señala con un asterisco dichas escuelas. El sabrá con que intención lo hace; porque muy bien podría ser que fuera para que los que lo lean tengan a los Maestros, cuya escuela va señalada con el estigma, por unos desatendidos y malcriados; y como mi escuela es una de las que figuran señaladas, me corresponde cantar claro y decir a todos que ese presbítero falta a la verdad, puesto que si no los tiene es porque no ha querido; pues yo afirmo, bajo palabra de hombre de más de 60 años, que ni personalmente ni por conducto de nadie me ha sido pedido dato alguno, de manera que el valerse de la nota que el Sr. Blanco le dió, cuyos datos son los del curso escolar que ya terminó en julio del año pasado, demuestra, según mi modo de pensar, un poco de falta de seriedad, pues de habérmelos pedido hubiera podido publicar los datos del presente curso, que son los que en realidad deben tener validez y los lectores se hubieran enterado de que la matrícula de mi sola escuela es de 51 niños, número que si bien no llena la sala hasta los topes, es pedagógicamente considerado no sólo suficiente sino hasta excesivo para un solo Maestro. Y siguiendo en mis razones para demostrar que la tal lista publicada se hizo sin premeditación y como a uno le conviene,



en cuestiones económicas, que en achaques de colegio; es bueno, mi pobre Chanteclair, que pase a saludar al amigo Sr. Pons, que por ahí cerca debe andar.

P. M.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 10 de Junio de 1925

COMENTARIO

Una vez más, incidentalmente esta vez, se ha hablado en sesión pública de alcantarillas, de hediondecas, de peligros para la salud, tres conceptos que en nuestra población han ido siempre aparejados. Es que ha llegado el estío con su séquito de molestias, y aquellos peligros tantas veces citados por nosotros están de nuevo al alcance de la mano. No son ya literatura machacona nuestra: son fiebres en tal y cual parte; olores nauseabundos en tal y cual otra; epidemia siempre inminente, como nueva espada de Damocles que pende sobre nuestras cabezas. Baldón de nuestra villa que se repite anualmente para vergüenza de todos.

Mientras no se extirpe la raíz, es decir, mientras la causa subsista, persistirán los efectos, y a esto es a lo que hay que proceder pronto: a extirparla de una vez y para siempre. Y por lo que respecta a esta radical solución, creemos que el asunto está ahora en buenas manos y va por buen camino. Podemos albergar ya en el pecho, creemos, alguna ligera esperanza...

Otra nota que también pudimos recoger en esta sesión fué la liquidación de los gastos de la fiesta de la Entronización del Corazón de Jesús en la Casa Consistorial. Fué presentada la cuenta de esos gastos y seguidamente la nota de los ingresos que se obtuvieron para sufragarlos. No hubo beneficios, pero tampoco pérdidas. Los espíritus suspicaces, que tanto discutieron en su día el acuerdo, pueden quedar tranquilos.

LA SESIÓN

A las 9'5 el señor Alcalde la declaró abierta, estando presentes los Tenientes señores Lizana y Lladó y el suplente don Cristóbal Castañer.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: a D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 856'40 ptas. por los jornales y materiales invertidos durante el mes de Mayo último en obras realizadas por administración municipal.

A D. Juan Marqués Arbona, 958 pesetas por impresos suministrados para las oficinas municipales desde 1.º Agosto 1924 hasta el 31 Mayo 1925.

Se resolvió conceder permiso a D. Bartolomé Payeras Estarellas, como mandatario de D. Francisco Miró Mayol, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 23 de la calle del Pastor a la alcantarilla pública.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Bartolomé Payeras Estarellas, como encargado de don Jaime Colom Casasnovas, en súplica de permiso para abrir una zanja en la calle de Canals y colocar dentro de la misma una tubería al objeto de conducir agua desde la acequia de la fuente denominada de S' Olla a la casa n.º 3 de la citada calle.

Otra promovida por D. José Puig Canals, en súplica de permiso para reconstruir el muro de contención de un huerto de su propiedad denominado Ca'n Quic, sito en el Camp de sa Mâ, lindante con el torrente Mayor.

Otra promovida por D. José Morell Colom, como encargado de D. Bartolomé Barceló Mir, en súplica de autorización para derribar y construir de nuevo la casa n.º 8 de la calle de Ampurias y conducir las aguas sucias y pluviales de la misma casa a la alcantarilla pública.

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de

Palma al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D.ª Francisca Darder Rullán, en súplica de permiso para fijar en la fachada de la casa n.º 12 de la calle de Isabel II una placa anunciadora de una Compañía de Seguros.

Fué aprobado el traspaso del derecho a perpetuar la sepultura n.º 173 del Cementerio católico de esta ciudad, a favor de D.ª María Cabot Oliver.

Dióse cuenta de una instancia promovida por D. Miguel Oliver Gamundí, como apoderado de su hermano D. Andrés, en súplica de que le sea vendida por este Ayuntamiento una parcela de terreno, sobrante de la vía pública, sita en la calle de Cetre, que linda con una finca de su propiedad.

La Comisión resolvió pasar dicha instancia a informe de la Comisión de Obras y a estudio del Ayuntamiento pleno.

También dióse cuenta de una instancia promovida por D. Jaime Moranta Coll, mediante la cual manifiesta que ha recibido una comunicación de la Alcaldía por la que se le notifica que no debiendo subsistir en este Municipio, a partir del día 1.º de Julio próximo, el impuesto de Consumos, esta Comisión había acordado dejarle cesante en el cargo que actualmente desempeña. Y quedando de consiguiente en una situación deplorable, a causa de que su estado de salud no le permite desempeñar otro cargo o empleo que no sea idéntico o parecido al que en la actualidad ejerce, y teniendo en cuenta, además, que hace más de veinte años que ha desempeñado varios cargos en este Ayuntamiento, en especial en la Administración de Consumos del mismo, suplica se le deje empleado en las Oficinas de recaudación de arbitrios, que desde la citada fecha ha de funcionar en substitución de la Administración de Consumos.

La Comisión resolvió someter dicha instancia al Ayuntamiento pleno.

Se acordó vender a D. Juan Ferragut dos carretadas de estiércol a razón de 25 pesetas cada una.

Se dió lectura a una atenta comunicación remitida por D. Bartolomé Coll, Pbro. Director del Apostolado de la Oración, mediante la cual invita al Ayuntamiento para asistir a la procesión del Sagrado Corazón de Jesús, que ha de tener lugar el día 19 del corriente mes.

La Comisión resolvió aceptar dicha invitación y transmitirla a todos los señores concejales.

A continuación dióse lectura a los gastos ocasionados con motivo de la entronización del Sagrado Corazón de Jesús en la Casa Consistorial, importante la cantidad de 328 ptas., la cual ha sido obtenida mediante una suscripción popular. En otro lugar del presente número publicamos la liquidación que nos fué facilitada por el señor Alcalde.

Dióse lectura a un presupuesto presentado por D. Jaime A. Aguiló, para construir en el Cementerio una canalización de aguas para riego de las plantas y demás usos, que importa la cantidad de 731'50 pesetas.

Encontrando justa la cantidad presupuestada, la Comisión acordó encargar el mencionado trabajo, y a propuesta del Sr. Lizana, recomendar su urgencia.

OTROS ASUNTOS

El Sr. Lizana dijo que habiéndose quedado algunos vecinos del Puerto de que muchas casas no reúnen las condiciones de higiene necesarias para ser habitadas, careciendo en su mayoría de depósito de materias fecales impermeable, proponía que se diera conocimiento de ello a la Comisión de Sanidad al objeto de que gire visita de inspección y proponga la a Comisión Permanente lo que crea procedente hacer para remediar este defecto.

De conformidad con lo propuesto, se acordó que la Comisión de Sanidad gire la visita que propone el Sr. Lizana.

El Sr. Castañer dijo que, habiendo llegado la época de los calores, era de imprescindible necesidad arreglar el desagüe de la alcantarilla de la calle de la Victoria, cuyos hedores son insoportables y peligrosos para la salud.

El señor Presidente le contestó que ahora la brigada de obras está reparando un

bancal en Biniaraix y luego ha de limpiar la playa, pues habiendo llegado la época de los baños precisa ponerla en condiciones. Añadió que tan pronto estén listas ambas cosas ordenará se arregle lo de la alcantarilla.

El Sr. Lizana indicó la conveniencia de proceder a tapar las aberturas de las cloacas, como se hace anualmente, pues en esta época producen malos olores.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión. Eran las 9'39.

## Futbolístiques

Regional (reserva) 5  
Marià Sportiu 0

El partido que se jugó diumenge passat al camp del «Marià Sportiu» tengué dues fases completament distintes una de l'altra. La primera, formada pels primers 45 minuts de joc fou una cosa esplèndida en la que si bé l'equip visitant dominà, en general, lleugerament, damunt els jugadors sollerics, els nostres se defensaren com a lleons i encara de tant en tant feien qualche escapada perillósissima vers la meta regionalista que de no haver-hi hagut un porter de la categoria d'En Vallés s'hauria vista, probablement més d'una vegada, en greu perill. En la segona part se demostrà més la superioritat tècnica i física sobretot dels jugadors ciutadans, puix els nostres, agotats per l'esforç superior a les seves forces que havien fet en el primer temps, no donaren més de sí; en canvi, els groc-negres anaven cresquant a mesura que els blanc blaus anaven oferint menys resistència.

De totes maneres, ens apar exagerat el resultat final de l'encontre. El 5 a 0 estaria bé en un partit dolent de tot car ja és una puntuació una mica vergonyosa, però en el que descrivim un 3 a 0 o 3 a 1 hauria estat més just i més feel reflexe de la lluita aguda.

L'equip visitant ens oferí un onze ben equilibrat i potent i enc que fos un equip reserva, anava reforçat per uns quants elements del primer equip lo que encara el feia més temible. El tenir a la seva porta un porter com En Vallés considerat com el primer porter mallorquí donava als regionalistes una força moral immensa.

En conjunt, totes les seves línies rendiren lo que devien i tant mitjos com defenses eren una barrera difícil de salvar pels nostres davanters que, infatigables, intentaren perforar-la en multitud de vegades. Els davanters, groc-negres se combinaven maravellosament i feien suar tinta als nostres mitjos.

L'equip local era bastant inferior en conjunt al Regional. Qui sobresortí per damunt tots fent un partit immens, que d'haver estat secundat convenientment per la resta de l'equip hauria conseguit un resultat més favorable, fou En Castanyer, el millor jugador dels 22, qui no se planygué gens ni mica i cumplí per ell i per molts d'altres. Així era davant la porteria contrària passant pilotes a la línia atacant així protegint la porteria nostra dèbilment defensada, i a ell principalment se deu l'empat a 0 de la primera part. A la segona, l'agotament per una banda i la desmoralització que s'apoderà de tots els jugadors junt amb uns quants canvis desafortunats (el llevar En Ribas de mig fou fatal) i unes quantes pifiades (qui foren gol cada una d'elles) fabricaren l'acaparador 5 a 0.

El porteret Bauzá resultà fluixet, acovardant-se davant els atacs contraris.

Els defenses aquest dia estaven poc segurs i no acertaven a aclarir prou les situacions. Els mitjos feren molta feina. En Ribas secundà brillantment En Castanyer i En Velasco (encara que fluixet) tengué així mateix un bon capvespre.

Els davanters, en general, combinaren poc i massa lentament. La tripleta central, Deyà-Mora-Llambias, així mateix conseguit qualche pic amenaçar seriament el marc d'En Vallés estant dues vegades a punt de marcar. En Borràs, estigué massa individual, malogrant per això algunes arrencades ben duites. En Castro fou poca feina, però bona.

El partit començà amb puntualitat, a les 5, havent-hi bastanta concurrència al camp. A les ordres de N'Estarellas, jugador del Marià a la primera part i a les d'En Miralles del Regional a la segona, formaren els equips d'aquesta forma:

Regional (groc-negres) Vallés-Terrasa, Riera-Russo, Morey, Ordax-Vich, Rigo, Rosselló, Prieto, Llabrés.

Marià Sportiu (blanc-blau) Bauzá-Martorell, Seguí-Ribas, Castanyer, Velasco-Borràs, Deyà, Llambias, Mora, Castro.

Centrada la pilota, surten els regionalistes registrant-se tot seguit quatre kiks dos

contra cada un, un dels quals, per banda, prou perillós.

Nou atac al marc local amb una bona parada d'En Bauzá que s'aplaudeix.

Arrencada perillosa dels nostres davanters, xuta a l'àngul En Llambias i va a kik per mil·límetres.

Dominen els ciutadans lleugerament, incorreguent dues vegades en *offside*.

Un xut de bastant lluny d'En Ribas i al pocs moments un altre d'En Borràs, que fan posar la carn de gallina.

Uns quants atacs per banda qui se converteixen en un bon xut d'En Llambias qui ens fa creure imminent el gol, un corner contra els nostres seuse conseqüències i un kik ran de barra contra la meta blanc-blava. I així acaba la primera part.

Reanudat el partit paulatinament va accentuant-se el domini del Regional.

Anotam les següents principals jugades:

Un faut contra els nostres sense perill i una parada d'En Bauzá qui se fa aplaudir.

Dues incursions dels davanters sollerics la segona de les quals obligà a n'En Vallés a fer una sortida arriscada havent-se de llençar als peus d'En Llambias per evitar el gol segur. Fou la més bella jugada del capvespre.

Un corner i uns quants kiks contra els marians seguit d'una estona de domini dels ciutadans qui acaba a gol, fret, innocent, sense gens de visualitat.

A la poca estona, els regionalistes marquen el segon gol.

Els jugadors locals, agotats, se senten impotents per contenir la forta pressió dels groc negres i se desmoralisen.

Es tira un altre corner contra els marians.

Es fa amb la pilota En Mora i amb una arrencada individual ataca ràpidament la porta ciutadana qui es troba amb el porter sol. Aquest consegueix blocar la pilota, però li cau de les mans i d'haver-hi hagut qualqu per remetre novament s'hauria marcat el gol d'honor, fracassant aquesta nova i darrera tentativa, que feu perdre les esperances de conseguir lo.

Una pifiada d'En Seguí davant porta se converteix en gol i una altra d'En Castanyer també.

I amb dos corners més i un altre gol contra els marians acaba el partit que tan bé havia començat.

Per demà:

Per demà ens han anunciat la venguda del *Balear F. C.* de Palma. Aquest equip ha jugat tres vegades amb els nostres: dia 14 i dia 21 Setembre li guanyà per 4 a 2 cada vegada i dia 26 de Desembre empatà a dos. Esperam que els nostres qui se troben en millor forma que llavors sabran col·locar ben amunt el seu pabelló.

L'equip que aliniaran els marians serà el mateix de diumenge passat, amb l'excepció de N'Estarellas qui jugarà al lloc d'En Deyà qui es troba lleugerament lesionat.

Noves

—Demà es juga el partit Espanya-Itàlia a València. Es diu que els espanyols aliniaran el mateix equip que alinieren a Berna.

—L'*Unió Sportiva de Sans* ha fet una brillant *tournee* per Alemanya. Ha jugat cinc partits amb cinc dels millors equips d'aquella nació, guanyant-ne tres i empatant-ne dos.

—El *Barcelona* ha guanyat a l'*Europa* la copa que ambdós guanyaren als uruguais.

Sobre el nou camp de futbol

Dilluns d'aquesta setmana se reuniren els organitzadors de la nova entitat deportiva junt amb unes quantes persones influents i entusiastes de l'idea la qual reuní transcorregué en mig de la més gran animació.

Se parlà amplement de l'assumpte qui els havia reunit i se llençà l'idea de donar al projecte més grans proporcions a fi de procurar a Sóller no sols un camp d'esports que estimuli l'afició sinó adhuc un parc públic pel qual se compte amb valuosos oferiments.

Segons tenim entès hi ha diverses persones qui han pres amb molta calor la darrera idea i per tal de conèixer l'opinió de tot el poble en un assumpte qui tant l'interessa, hi ha convocada per demà capvespre, a les quatre, una reunió que tindrà lloc a «La Unió» a la qual hi ha convidat totes les forces vives de Sóller i per assistir a la qual hem rebut una atenta invitació, que agraim.

Es antiga l'idea de la creació d'un parc, a Sóller i voldriem que fos factible aquesta vegada, però nos temem no sia de moment un poc massa grossa. De totes maneres, per conseguir realisar-la, posam a la disposició dels cappers qui la patrocinen aquestes columnes.

REFLY II.

## Finca en Valldemosa

Se vende. Bonita vista al valle. Informarán en esta imprenta.



## SECCION LITERARIA

## IDILIO COSTEÑO

## I

La decoración, un portento. Al fondo el mar, la playa extensa; a un lado el semicírculo de crestas festoneado de verdor; al otro el pueblo, pequeñurrio, alegre, de casonas chatas y campanario esbelto. Cara al mar, tonos azules; la lejanía, argentada; en la rompiente, el niveo adorno de espumoso encaje.

Arriba, entera nitidez; ni una mancha, ni un celaje siquiera. Del toque azulino, con un reflejo de sol al promediar la tarde, pasa al matiz carmíneo apenas acudado.

En la arena un lanchón, quilla al aire, da idea de pasado apuro, tal vez desastre, descubriendo *caricias* del roquedal en el costillaje, y como en angustia, boquiabierto, quitada la mecha de la carlinga.

Nota animada: un revuelo de gaviotas, en lo alto unas veces, otras casi rozando la ácuea superficie. La mar es toda ella un rizo, las olas besuquean el playado, festosas, mansurras. No iría un velero con andar de muchas millas, porque el aire es ledo, de brisa ni un soplo. Tan diáfana es la atmósfera, que sin ojos de lince se verían danzar los corpúsculos.

Al leve musitar de las ondas suceden ecos de risas. Frescas son y lozanas, casi infantiles, al diapason de la placidez ambiente...

## II

Ved ya figuras para el cuadro. Ni escogidas: moza y mozo, triscando muy retozones hacia el ringle de chinas, con los pies desnudos, al aire el pelo, abundoso en ella, en él casi mocho.

¿Años? Pocos. ¿Sueños? Muchos. Nadie en el pueblo va a notar la ausencia. Ahí les viérais todas las tardes, incluso aquellas en que el mar no canta, sino que rugie; incluso aquellas en que el viento bate, y esos besos de ahora tórnanse violencias, y lo azul es gris, y el blanco encaje rómpe en pedazos, y entrechocan las chinas, y no hay grano de arena quieto...

Cierto que, cuando eso ocurre, las bocas no ríen, las piernas no saltan, las manos no juegan: ante el deshecho temporal los labios oran, las rodillas se hincan, las manos se juntan en ademán piadoso.

¡Pareja de huérfanos!... Ella, garbosa, de tez marfileña, ojazos negríssimos, con cada pestaña que mete miedo, no tiene padre ni madre. Él, gallardo, de rostro agareno; de frente playera por lo lisa y amplia, solito anda desde los años ocho...

¡Ese mar!... ¡Parece imposible lo traidor y perverso que es a menudo! Da en ser feral, y allí quedan los hijos, las madres, sin pan ni ventura... Pero, a manera

de deidad gazmoña, torna al quietismo, al contoneo mágico, al color purísimo; vuelven al rumoroso vaivén de las ondas mansas, el vaporoso tul, el bello horizonte, y engaña y alegra, y atrae y encanta!

## III

Las miradas van primero allí, a la lejanía incierta. Después, a compás de sendas sonrisas, se cruzan y chocan.

—¡Pepín!  
—¡Maruja!  
—¿Er qué piensas?  
—Lo primero, en tí; luego... ¡en tantas cosas!

—¡Dímelas, anda!  
—¿Una vez más?  
—Y mil que sean. ¿No?  
—Sentémonos.

Casi tocando la espuma, ella sacude el torso hacia atrás para apartar las guedejas; él gravadoso un instante, ha cogido un chinarro y lo tira a flor de agua. La piedra rebota y brinca hasta perderse. Al estirar el brazo para repetir, ella le impide inclinarse.

—¡Deja!  
—¿Que no!... ¡que no!  
—¡Maruja!  
—¡Pepín!... ¡Anda, dime esas cosas!  
—¡Si ya las sabes!  
—¡Te vuelves más tonto!...  
—Tú si que eres tonta.  
—Me decías ayer...  
—Lo que *antiayer*, y que el otro, y siempre...

—Que en siendo, yo mujer y tú hombre...

—¡Eso!  
—Eso. ¿Qué?  
—Nada. Porque... como no soy hombre *entavía*...

—Ni *entavía* yo mujer. Pero serlo, sí que lo seremos. ¿No? Pues *pa* cuando lo seamos, ¿eh?, bueno es que empecemos a pensar *miajita*... *Pa* el caso, como si lo fuésemos... Mira tú, en tres años, cádate ya con bigote. Y yo... ¿no *icen* ya que moza parezco, más que niña?

Él no contesta al pronto: su diestra se extiende hacia la línea lejana que une mar y cielo. Un puntito oscuro empieza a divisarse.

—¿Qué es, Pepín?  
—Buque de vapor.  
—¿Dónde?  
—Allí, fijate... Yo casi distingo penacho de humo.  
—¡Ay, sí!

—Pues con eso, ¿eh, Maruja?, no con la barca. Con eso, ¿ves?, en cuanto yo pueda, vía a la otra parte del mundo... Un año, dos, *u* los que sean menester...

—¡Ay, Pepín, toda me estremeces!  
—¡Tonta!

—Bien, sí; ya te dije que entiendo la intención, que eso es muy bonito; mas...

—La barca, Maruja, nos dejó sin padores...

—¿Rezamos?  
—Después. Dígote que tu miedo...

—Miedo... de eso, de un año, dos *u* los que sean... ¿Tú sabes lo que es un año, nada más que un año de... ¡Ríete, malo, ríete!... Todas las tardes, ¿eh?, por lo menos todas las tardes, yo sola aquí, mirando a lo lejos... ¿dónde?... lejos, ¡tanto!... ¡Ay no, Pepín!... ¡ay no!; que no quiero, vaya, que no quiero!...

Márcase un contraste: ella vierte lagrimones, él se echa a reír escandalosamente.

—Bueno, ríete. ¡Serás bicho! Siempre que lloro—y es por culpa tuya—has de burlarte... ¿Y si te murieses, Pepín?...

La frase es una andanada. La propia explosión seca el lagrimeo.

—¿Morime?... ¡Anda! ¿Qué acaso no puedo *morime* si cojo un día los arrees y me lanzo a la mar con un lanchón así, ves, como ese, de nostramo Bruno? ¡Ahí lo tienes, lleno de *bujeros*, el palo hecho astillas!... ¡Na! Una bromita del *señó* tragabarcos... ¿No?

—Claro que es así.  
—¿Entonces, Maruja?

## IV

El parlero runrún de las olas es algo más acentuado que antes; el cenit adquirió un brillo escarlata, el astro rey dora un tanto los picos, las gaviotas han vuelto y aletean más recio. El penacho de humo de la nave distante se alargó un tantico, y el punto negro se agrandó hasta verse cómo hace vía a levante, a doblar el cabo. Tras de un silencio, la moza exclama de súbito, abriendo mucho los ojos, arrojando las cejas y apuntando un doñaire:

—Y ¿por qué, en vez de mar *advento*, no sea tierra *advento* donde tú vayas?

El muchacho brinca. Espalda al mar, contempla fijo unos segundos a la niña. Ahora sí que el gesto es de hombre, y también la mirada.

Él no entiende: por esto su silencio interroga, más que si lo hicieran los labios. ¿Qué? ¿qué ha dicho Maruja?, ¿qué ha querido indicar?

Ella mide el efecto que sus palabras producen, y se ufana en lo hondo, y estalla la risa, entrecortada, aguda, entre nerviosa y franca.

—Sí, Pepín, ni barca ni barco...  
—¡Bah!... Tanto como eso, imposible. Sin el mar, no vivimos. ¿Ves qué hermoso, Maruja? ¿ves qué grande?... ¡Tiene *nuestros muertos* y todo!

Rascándose en la sien, el muchacho pugna por hallar palabras. Las concibe

así, vagamente, pero huyen, huyen burlonas y rebeldes. Lo que calla a la fuerza expresaría a buen seguro la purísima veneración a una segunda vida, un cariño invencible a aquel grao donde ella y él, día tras día y año tras año desde los más tiernos, soltaron mil lindezas; gorgear de pájaros, un arrullo inconsciente; donde se deslizaron sus contentos y sus fanfurrías, donde sus almas se nutrían de recuerdos y de ilusiones... En la sola frase que acudió a su boca, se ha condensado todo esto: «¿Ves qué hermoso, Maruja?... ¿ves qué grande?...»

Ella, puesta en pie, se ha abrazado a su cuello entre socialifera y medrosa. Su Pepín quiere ser hombre, ¡harto lo comprende! Los ensueños, los planes, las faldorias que se han tramado entrambos para el porvenir, no tienen acento. Su instinto de mujer, en ciernes la dice que han de ser felices, eternamente felices, los más felices de la tierra...

Pepín se sonríe, Maruja señala al sol que va a trasponer la cumbre. Él renuncia a la meditación, por fuerza, y torna a coger chinas y a dispararlas gacho. Ella saltitona airoso acá y allá de la menuda arena. Sí, está contenta y le da a él la razón. Sólo que... ¡aquello de un año, dos, *u* los que sean menester!...

El playazo se ensombrece. La mar, de crespas que estuvo, tiende a alizarse, quieta y aletargada en ansia de reposo. Vivo carmin entona la ancha bóveda fugazmente. Apunta una estrella, mensajera de paz.

La pareja anda ya hacia el poblucho, mano con mano, riendo, riendo...

SEBASTIÁN GOMILA.

## AMAR...

## PARA A. C.

¿Preguntas que es amar? Cara ventura comprada al precio de un dolor maldito: el dolor de mirar hacia la altura y sentir que el deseo nos tortura de abrazar, sin poderlo, el infinito.

El dolor de vivir para la muerte y no poder morir para la vida; el dolor de entregarse a incierta suerte jugando el corazón en la partida.

Saberse humano con amor divino, mortal con sed de amores inmortales, y morir de esta sed en el camino de nuestros imposibles ideales.

Esto es amar, mi bien... Cara ventura que nos trae una gran melancolía: vivir siempre en la noche, fría, oscura, y sentir en el alma una ternura que es luz, que es sol, que es día...

LUIS OBRADOR BILLON.

## Folletín del SOLLER -42-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Miette)

almorzar y aún no ha vuelto a esta hora, ya avanzada, de la noche... Acaso pase la velada en casa de las de Lambrecy, «en familia». ¿Ya?

La incertidumbre me ahoga como el aire de tempestad. Prefiero ser aniquilada por el rayo de una vez para siempre. Suceda lo que quiera, cantaré mañana por la mañana.

## EL DIARIO DE MARCOS

Esta mañana he mandado a Merlín que me enviase su sobrina. No temía ya que se estuviese muriendo de miedo, pues acababa de oír la preludio una ruidosa escala.

Sin embargo, Miette sube silenciosa y sus pasos ligeros van acompañados solamente de un roce sedoso sobre la alfombra, pues no es mi arlesiana la que abre la puerta del salón. Miette se presente con el traje de calle, de larga falda de paño negro.

¡Arrebatadora criatura!... ¡Sirena Siempre nueva!... ¡Deliciosa quimera también!

Lo que me impide respirar ostensiblemente y lo que hace que ni mi corazón ni mi voz se ablanden cuando respondo al risueño saludo de Miette, es el evidente propósito que veo en ella de provocar mi sorpresa y mis preguntas. Quedo verdaderamente contento de mi mismo cuando, después de designarle mi escritorio, en el que hay un montón de cuartillas en blanco, le digo:

—Tengo hoy que escribir un artículo urgente, Miette; ¿quiere usted escribirle al dictado? Creo que así lo haré más de prisa.

Sin decir palabra, aunque la creo contrariada, se instala con tanta solicitud como debe hacer en su cuarto para escribir las cartas que harán la felicidad de su provenzal... Prueba la pluma en la uña, la moja en el tintero, la pasa por la esponja húmeda, la vuelve a mojar, y teniéndola preparada entre los dedos, espera las palabras del amo.

Con mis notas en la mano, empiezo a dictar. Miette escribe rápidamente y lo que más me alarma, sin la menor vacilación respecto de la ortografía. Ese mo-

do de trabajar con un secretario—¡y que secretario!—me conviene más de lo que hubiera creído... Se siente así como enfrente del público, de ese público escogido a quien se desea seducir...

Miette no se detendría nunca y se muestra enteramente dueña de sí... Yo llego a estarlo mucho menos que ella... Lo que dicen mis labios no se parece a lo que hay en las notas...

Después de haber llenado tres grandes cuartillas, me acerco a la mesa y cojo una de ellas... La letra, un poco larga, pero muy clara, indica la idealidad de la imaginación y la precisión del carácter... No hay faltas de ortografía... Como dice Merlín, ¿qué será lo que Miette no sepa, fuera de la cocina?

Le pido que me lea lo que ha escrito, resignándome a oír el canturreo quejumbroso de una escuela de monjas... Pero no; Miette lee naturalmente y su ligero acento provenzal me parece que refuerza el sabor de mi prosa.

Las palabras que pronuncia no son ya siquiera las que yo he dictado; son los sonidos, son las mallas de una red de armonía en la que me veo caer para siempre como dichosísimo prisionero...

Recobro contra esa emoción de todo

mi ser, y como todas las reacciones, la mía se muestra brutal. En cuanto Miette deja la última cuartilla en la mesa, le digo en el tono más irónico:

—¡De modo que abandona usted su traje de arlesiana, Miette!... ¿Encuentra usted que no obtuvo la otra noche todo el éxito que usted esperaba?

Con la pluma todavía en la mano para poner una coma que faltaba, Miette levanta la cabeza con los ojos medio cerrados y largos, largos como hendeduras de abismo, y me replica, no sin alguna altivez:

—No es por eso; es porque no me gusta que me miren como a un fenómeno de feria, como lo hicieron esos señores y esas señoras... esas señoras sobre todo.

Me es fácil suponer que añade para sus adentros: «Y sobre todo la señorita Lambrecy».

Sintiendo entonces renacer, en vista de su primera impertinencia, mi cólera del otro día, respondo:

—Confíese usted que si aquella exhibición tuvo algo de mortificante para su vanidad, nadie es responsable más que usted misma.

(Continuará)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## EL SECRET DE MESTRE CORNELI

D' Alfons Daudet

(Traducció mallorquina)

El bon Francesc Mamaí, un vell sonador de fabiol qui ve d'en tant en tant a passar la vetlada a ca meva, entre un i altre glop de vin-blanc me contà l'altre vespre un petit drama de llogaret de que el meu molí va esser testimoni fa cosa de vint anys. La relació me va commoure, i provaré de contar-la-vos tal com la vaig sentir.

Imaginu-vos per un moment, benivolguts lectors, que estau asseguts davant un bòtil de vin-blanc, i que és un vell sonador de fabiol el qui vos parla:

—«El nostre país, Senyor, no es estat sempre un endret mort i sense anomenada, com en dia d'avui. Altre temps s'hi feia un gran comerç de molineria, i de deu llegos en revolt, la gent de les possessions hi duien blat a moldre.

Entorn del vilatge, totes les altures estaven poblades de molins de vent. De dreta i d'esquerra, no es veien més que antenes qui rodaven al mestral, part-damunt els pinotells, i llargues fileres d'asets carregats de sacs, pujant i devallant pels camins. Tota la setmana feien goig de sentir els cops de verga, els cruixits de les antenes, i e's crits dels missatges de moliner. El diumenge, anàvem al molí per estols. Allà da't. els moliners pagaven els moscatell. Les molineres eren belles com a reines amb llurs mocadors de randes i llurs creus d'or. Jo hi acabava també amb mon fabiol, i fins que era nit closa s'hi ballaven farandoles. Aquells molins eren l'alegria i la riquesa del nostre país.

Malhauradament, els francesos de París tengueren la idea d'establir una farinera de vapor al camí de Tarascó. Tot lo novell és bell! La gent prengué el vici d'enviar llurs blats a la fabrica, i els pobres molins de vent quedaren sense feina. Per algun temps provaren de lluitar, però les fàbriques foren més fortes, i els pobres molins, un després de l'altre, es veren precisats a tancar... Ja no varen venir pus les fileres d'asets... Les belles molineres vengueren les creus d'or, i s'acabà el moscatell i les farandoles! Ja podia bufar el mestral!... les antenes restaven immòbils. Després, el municipi feu tirar en terra torres i casells, i en el lloc que abans ocupaven s'hi sembraren vinyes i olivars.

Però en mig de la desfeta, hi hagué un molí qui tengué bò, i seguí rodant amb coratgia damunt el serral, a les barbes de les fàbriques de vapor. Era el molí de Mestre Corneli, aquest molí mateix a on nosaltres passam ara la vetlada.

Mestre Corneli era un vell moliner qui feia ja seixanta anys que vivia dins la farina, entusiasta de son ofici una cosa de no dir. La instal·lació de les fàbriques l'havia tornat com a foll. Per vuit dies el veren corre pel vilatge amotinant la gent i cridant amb totes ses forces que volien emmetzinar a Provença amb la farina de les fàbriques.

—«No hi aneu, deia ell;—aquells belitres per fer el pa'se serveixen del vapor, qui és una invenció del dimoni, mentres que jo treball amb el mestral i la tramuntana, qui són l'alé del bon Déu...» I així per l'estil, trobava un sens fi de belles paraules en alabança dels molins de vent, però ningú les s'escoltava.

A les hores, tot furios, el vell se tancà dins son molí i visqué tot-sol, com l'animal salvatge. Ni tan sols volgué amb ell sa joventeta, Viveta, infant de quinze anys, qui havent li mort els pares, no tenia en el món més que el seu avi. La pobre minyona fou obligada a guanyar-se la vida llogant-se aquí i allà, a les possessions, per la segada, per les cuques de seda o per collir oliva. I això que son vell padri semblava estimar-la molt. De vegades arribava a fer quatre llegos de camí, a peu, al bat del sol, per anar-la a veure al mas a on ella treballava, i quant li estava prop passava llargues estones mirant-la i p'orant.

La gent se pensava que el vell moliner havia llogat la neta mogut per l'avaricia, i no l'honorava gaire aquest deixar la pobre nina rossegant d'un mas a l'altre, exposada a totes les mièries de la joventut alloure. La gent trobava també mal fet el que un home del bon nom de Mestre Corneli, que fins llavors s'era presentat com calia, s'en anàs ara pel carrer com un vertader bohemí, peu descalç, el capell foradat, esquinçada la troca... El fet era que els diumenges quant el vèiem nosaltres entrar a Missa, ens empegàvem per ell; i ell ho coneixia; tant, que no gosava venir a seure amb nosaltres al banc, i restava amb els pobres, allà baix, vora la pica de l'aigua beneïta.

Dins la vida de Mestre Corneli hi havia qualque cosa qui no era prou clara. De llarg temps en sa, ningú li duia blat a moldre, i malgrat això, el molí, sempre envelat, rodava com abans. Els capvespres trobàvem pels camins el vell moliner, menant al davant seu l'ase, carregat de grossos sacs de farina.

—«Bones tardes, Mestre Corneli», s'exclamaven els pagesos: «pareix que va bé, això!»

—«Bé de tot, fiets! Gràcies a Déu, no manca feina.»

Llavors, si li demanaven d'on dimonis podia venir-li tant de moldre, ell, posant-se un dit sobre els llavis responia seriósament: «Xut! Treball per l'exportació.» I ja no en treien més.

En quant a ficar el nas dins son molí, no hi havia que pensar-hi, tan sols. La mateixa Viveta, sa neta benivolguda, no hi entrava mai.

En passar per davant, veïen la porta sempre tancada, les grans antenes sempre en moviment, el vell ase esbrotant l'herba del entorn i un gatot magre qui prenía el sol sobre l'empit de la finestra i vos mirava amb aire recelós.

Tot allò feia olor de misteri, i d'aquí venia el rallar de la gent. Cadascú explicava a la seva manera el secret de Mestre Corneli, però la remor general era que dins aquell molí hi havia encara més sacs d'unces que de farina.

A la llarga tot se descobrí, i vet-aquí com: Fent ballar jo el jovent, com de costum,

amb mon fabiol, el millor dia me vaig adonar que el més gran de mos fills i la petita Viveta s'erén enamorats un de l'altre. En el fons, a mi no em sabé greu; car, després de tot, el nom de Corneli era hourat, i llavors, confés que m'hauria fet goig el veure entrar a la casa aquell passarell alegrós anomenat Viveta. Però, com els dos joves tenien sovint ocasió d'estar plegats, jo, per por d'accidents, vaig voler arreglar la cosa tot seguit, i vaig pujar al molí a parlar dos mots amb l'avi. Ah, el vell bruixot! I de quina manera ell me va rebre! No fou possible el fer-li obrir la porta. Vaig explicar-li mes raons tan bé com vaig sebre a través del forat del pany, i mentres jo parlava, aquell no-ningú de gat de la finestra no em llevava l'ull, bufant com un diable a sobre del meu cap.

El vell no em donà temps d'acabar, cridant amb mals modos que m'empatxàs del meu fabiol, i que si tenia pressa de casar l'atlot, anàs a cercar li novia a la fabrica farinera. Ja podeu pensar que la meva sang se va encendre de sentir allò; però vaig tenir criança per contenir-me, i deixant aquell diantre de vell amb sa mola, vaig tornar a casa a contar als joves el perboc que m'en havia duit. Els pobres no s'en podien avenir, i me demanaren com una gràcia de pujar tots dos al molí a parlar amb l'avi, a veure si li farien boca. No em bastà cor dir-los que no; i, tant com estàs te torbes, els dos enamorats partiren.

Tot just quant arribaven allà dalt, Mestre Corneli acabava de sortir. La porta estava tancada amb dues rodades de clau; però el bò de vell, al partir, havia deixat defora, per descuit, l'escala de gat, i tot-d'una vengué als joves l'idea d'entrar per la finestra i veure lo que hi havia dins el famós molí.

Cosa extranya! La cambra de la mola estava buida... Ni un sac, ni un gra de blat, ni rastre de farina per les parets ni sobre les teranyines... ni solament que es sentís aquella olor calenta de forment esclafat qui vos embauma en entrar dins un molí... L'arbre estava cubert de pols, i el gatot magre hi dormia a damunt.

La cambra de baix tenia el mateix aire de misèria i abandó: un mal llit, quatre pellerings de roba, un troç de pa damunt un escaió de l'escala, i llavors, a un recó, tres o quatre sacs foradats d'on sortia picadís d'escombros i terra blanquinosa.

Allò era el secret de Mestre Corneli! Allò era aquell guixot que ell passetjava els horabaixes pels camins, per salvar l'honra del molí i fer creure que allà s'hi feia farina... Pobre molí! Pobre moliner! Feia temps, molt de temps, que les fàbriques els havien llevat llur darrera feina. Les antenes voltaven sempre, però la mola romana buida.

El joves tornaren plorant a contar-me allò que havien vist. El meu cor se trencava de sentir-los... Sense perdre un minut, m'en aní de pressa pels veïns. Amb dos mots vaig contar-los allò que passava, i convenguérem en que calia, però tot seguit, portar al molí tot quant de blat hi hagués dins les cases... Dit i fet: tot el vilatge se posà en camí, i arribàrem amb una processó d'ases carregats de blat. De blat de bon-de veres!

El molí estava obert, i davant la porta. Mestre Corneli, assegut damunt un sac de guix, plorava, amb el cap dins les mans. Acabava de veure, de retorn, que mentres era a fora, era entrat qualcú dins la casa, i havia sorprès son trist secret.

—«Pobre de mi!»—s'exclamava—ara ja no em queda més que la mort; el molí està des-hourat!»

I plorant a llàgrima viva, parlava a son molí entrançablement com a una persona de carn i ossos.

En aquell moment, els ases arribaven sobre el planiol, i nosaltres ens posàrem a cridar fort, com al bell temps dels moliners:

—«Uei!... L'amo del molí!... O Mestre Corneli!»

I sacs i més sacs qui es descarreguen davant la porta, i el bell gra ros qui cau per terra, de totes bandes.

Mestre Corneli badava uns ulls com uns salers; havia pres blat dins el cocó de sa vella mà, i s'exclamava plorant i riguent:

—«Això és blat!... O Déu meu!... Es blat bò! Deixau-lo'm contemplar!» Llavors, girant-se a nosaltres: «Ah! Ja ho sabia que tornariu!... Tots aquells de les fàbriques són uns lladres!»

Nosaltres el volíem portar triomfalment a la vila.

—«No, no, fiets; cal que abans de tot, vagi a donar menjar al meu molí... Pensau! Fa tant de temps que no s'ha ficat res res sota les dents!»

Tots nosaltres teníem les llàgrimes als ulls de veure el pobre vell anar d'un vent i d'altre, buidant els sacs, contemplant la mola, mentres el gra s'esclafava i la blanca polsina del forment s'envolvava per amunt.

Cal que ens fassem justícia: D'aquell dia ençà, mai més deixarem el vell moliner mancat de feina. Després, un dematí, Mestre Corneli moria, i les antenes de nostre darrer molí deixaren de rodar, aquest pic per a sempre.

Mestre Corneli mort, ningú va seguir... Qué hi ha que fer? Tot té fi en aquest món, i és de creure que el temps dels molins de vent es passat ja, com el de les barques sobre el Rose, dels parlaments i dels guardapits floretjats.

MARIA ANTÒNIA SALVÀ, trad.

## CORRANDES

Carré amunt i carré avall  
em passejo sol i vern,  
i al davant del teu portal  
voldria posar-hi arrels.

No vulguis semblar alegre  
quan la dolor et trasmuda;  
pel color de la riuada  
se sap l'indret de la pluja.

Ta mare sempre al costat,  
una tia i la cosina...  
ets la móra d'esbarzer  
tota voltada d'espines.

FERRAN AGULLÓ I VIDAL.

## Folletí del SOLLER

-6-

## EL CAMPANAR DE LA SEU

per Mn. Salvador Galmés

macabra, nomenava *salva-guardes del virrei*.

L'esperança reanimava l'abatiment de Na Violant de Sales, i en les hores mortes i balderes, dins el dol de son cor sentia congriar-s'hi la lliberació pròxima al bell mig d'una esclat d'amor.

I fou un dia soleiós del començament de març que a la posta del sol, En Pelai Unis sobre el campanar li deia amb ansies inefables:

—Mon cor és vostre, Violant. El voleu?

La donzella sentí una onada de glòria qui ascendia de son cor. L'encesor de sa faç se daurava als últims raigs de sol, i sa mà divagava tota viva i enamorada. Però callava, temerosa de trencar l'encís del moment.

—Callau? Violant! No me trobau prou digne de vos? La meva estimació és vella quan veníeu amb N'Amet, ja vos esperava tots jorns, i no més vivia els mo-

ments que vos veia. Me teniu ferit d'amor. Tota ma ventura és amar-vos; tota ma glòria sou vos, Violant.

La jove suspirà dolçament:  
—Pelai! No pus. No ho veis queestic malalta de dolor... i d'amor?

\* \* \*

A 7 de març de 1523 (1) se reté definitivament la germania. Entrà a Ciutat l'exèrcit deslliurador, i els presos abandonaren la Seu, al sò acompassat i solemne de N'Elói qui escampava la notícia a tots vents.

«Dimarts qui comptaven a 2 de juny de 1523, el virrei començà a fer justícia dels traidors agermanats qui per ses malícies fevaren la terra, e han comeses moltes morts... matant homens e dones e minyons, e eiximeteix prenint e robant los bens cases e havers d'aquelles...» (2)

Tengué l'honra d'esser el primer En Cosme Bonet, «arrossegat, e atenallat e fet quatre corters.» (3)

Na Violant de Sales li resà un *Pater noster*. En Pelai Unis assegurava que

(1) Feu quatre-cents anys, el dia que s'acaba d'escriure aquest treball.

(2) D'un noticiari coetani.

(3) Sentència del virrei.

l'ajusticiat no havia menester sufragis.

Al dimecres dia 3 se feu justícia d'En Joanot Colom, berreter, i d'altres, i d'altres, en dies successius.

VIDA ÍNTIMA

D'allavors ençà s'acabà la fabrica de la Seu, construïnt tres naus més dins lo que era clastra, fossar i pedró.

El campanar no muda, indiferent a les vicissituds humanes, surant sobre l'Història. Dins el segle XVIII, s'avesà al toc de *via fora* i al sò *matent* d'En Figuera, (1) i presència escenes tan repugnants com les anteriors, però mes vils, més roïnes, entre les bandosidats de la noblesa, especialment les dels *canamunts* i *canavalls* qui inficionaven tota la ciutat d'odis cangrenosos, essent-ne marcadament ferida la clerecia.

El vell cloquer resta el mateix. Gelós de son tresor sonor, desafia la fúria del temps. Aguanta imperturbable l'oradura de l'orage, lúbric festejador de les campanes, qui'l bat amb la fredor de la tramuntana i amb el salobre mordent del llebeig. Mes ell passa plaer d'esqueixarlo en ses arestes poderoses, i fer-lo xiular de ràbia o gemegar d'imptència.

(1) Campana del rellotge de la ciutat.

Riu a la fitor del sol i's burla de la tempestat qui fa suspirar ses campanes; tot coronat de llamp, ell les tranquilisa amorosament de la trepidació del tro.

Només la pluja grisa i trista l'umpl de malinconia.

Li plau el bes del llevat, i la serra policroma, i el pla, verd o sec, però sempre fecundós, i la mar blava qui al sol torna d'or, i la Ciutat en calma dormint en sò històric.

S'extasia amb l'olor d'encens qui'l perfuma i amb l'esplendor del culte i en l'intima dolçura de la litúrgia sagrada. I sent tendror de pare per ses campanes, les cantores de Déu, de tonada monorríma i modulació singlotant, qui tradueix els clams de dolor de l'humanitat i les accions de gràcies a Déu en hostia de vociferació.

Es el mateix que fa cinc-cents anys. Hieràtic a la natura, indòmit al poder de l'home, alaba Déu continuament amb sa talla de gegant i la mirada infantívola de ses quaranta finestres, extàticament fita en l'immensitat del cel.

MN. SALVADOR GALMÉS.



# Crónica Local

## La fiesta del Corpus

La fiesta del *Corpus Christi* se celebró anteayer, jueves, en la parroquial iglesia de esta ciudad con el acostumbrado esplendor. El templo estaba adornado con sus mejores galas, y con éstas y su espléndida iluminación parecía ascua de oro el altar mayor, y de un modo especial la Mesa eucarística. Los actos del culto se celebraron con toda solemnidad, particularmente el oficio, por la mañana, y la procesión por la tarde, habiendo asistido a ambos el Ayuntamiento, presidido por el Alcalde, D. José Ferrer, y un público muy numeroso. Fué el celebrante, en la misa mayor, el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, asistido en calidad de diácono y subdiácono por los Rdos. Vicarios D. José Pastor y D. Ramón Colom, respectivamente; la capilla y escolanía parroquiales interpretaron una hermosa composición, con acompañamiento de armonium, bajo la dirección del organista, Sr. Rosselló, y el P. Sebastián Mudoy, de los SS. Corazones, ensalzó con fluida palabra las excelencias de la Eucaristía, manantial de gracias que dejó Jesús a la humanidad redimida al instituir este sacramento, la prueba más elocuente de su infinito amor.

La procesión empezó a organizarse en la Parroquia a las seis de la tarde y salió a medida, seguidamente, recorriendo por el orden en que las enumeramos las calles de esta ciudad: Plaza de la Constitución y calles de Bauzá, de la Rectoría, de Tamy, de Jesús, de la Vuelta Piquera, del Obispo Nadal, de Isabel II, de Santa Bárbara, plaza de Antonio Maura, calles de San Jaime, de Moragues, del P. Baró, de Batach, de la Luna y plaza de la Constitución. Todas ellas estaban alfombradas con ramos de mirto y los balcones y ventanas de todas las casas ostentaban valiosos damascos u otras vistosas colgaduras.

La procesión estaba formada por este orden:

Estandartes de San Bartolomé y del Sacramento, e imagen del Santo Patrón de esta ciudad. Párvulos de las escuelas de las Hermanas de la Caridad, todos de uniforme, precedidos de su bandera y su banda de tambores. Santos Vicente de Paúl y Luis Gonzaga, representados por niños de dichas escuelas. Alumnos y ex-alumnos del Colegio de Santa María, tenidos por los Hermanos de las Escuelas Cristianas (1), precedidos del estandarte e imagen de San Francisco de Asís y seguidos de la de su patrón, San Juan Bautista de la Salle. Santa Inés, Santa Teresa y la Inmaculada de Lorudes, representadas por niñas. Alumnas del colegio de MM. Escolapias, de uniforme, que cantaron himnos eucarísticos durante el trayecto, e imagen de su patrón San José de Calasanz. Nuestra Sra. del Rosario, Santa Lucía, Santa Isabel, San Juan y San Ignacio, representados por niñas y niños. Nutrida representación de niñas que hicieron en este año su primera comunión. Pendón y representación de la archicofradía de Hijas de la Purísima e imagen de la Inmaculada llevada en andas por ellas mismas. Los ricos estandartes de las cofradías parroquiales con sus obrerías y, junto a los respectivos, San Antonio y Ntra. Sra. de la Esperanza, representados por un niño y una niña.

La imagen, en tamaño grande, de la Santísima Virgen. La asamblea local y brigada sanitaria de la Cruz Roja, con su banda de tambores y cornetas, precedidas por sus banderas, nacional y de la humanita-

(1) El Hermano Director vino a esta Redacción ayer para suplicarnos expresemos desde estas columnas su reconocimiento a los ex-alumnos y alumnos de ese colegio que, respondiendo a su invitación, asistieron el jueves, con sus Maestros, a la solemne procesión, y les demos a todos en su nombre las más expresivas gracias. Nosotros, deseando complacer al Hermano Bruno, atendiendo con gusto la súplica que nos dirige y dejamos cumplido su encargo.

ria Institución. Los dos turnos de la sección de Adoradores de esta parroquia, precedidos de su bandera. La grande de la cofradía del Santísimo Sacramento seguida por buen número de cofrades. La corte angélica, representada por niños llevando sendas canastillas con flores. La cruz y comunidad parroquial, y, entre nubes de incienso y lluvia de flores, la antigua custodia, cuyo viril contenía la Sagrada Forma, llevada en andas por señores sacerdotes revestidos con preciosos ornamentos, bajo palio, cuyas varas sostenían distinguidos señores y dándole escolta fuerzas de Carabineros; rindiendo adoración, rodilla en tierra, a Jesús Sacramentado la ingente multitud que había acudido a presenciar su paseo triunfal por las calles de la ciudad desde todos los ámbitos de este valle. Cerraban la marcha el Ayuntamiento, presidido por el Alcalde, D. José Ferrer, como hemos dicho ya al principio, y la banda de la «Lira Sollerense», que tocó durante el trayecto apropiadas marchas y saludó con la marcha real a la Hostia sacrosanta a su salida del templo y al entrar, mientras que desde lo alto de la escalinata del atrio daba con ella la bendición al pueblo congregado en la plaza contigua al Preste, Sr. Pastor.

El día espléndido contribuyó muy mucho a que resultara en extermo brillante y animada la augusta solemnidad.

## Noticias varias

Según podrá ver el lector por el anuncio que publicamos en otro lugar del presente número, está ya resuelto por la compañía «Navegación Sollerense» que el vapor «María Mercedes» realice un viaje de recreo al magnífico *Torrent de Pareis*.

La fecha convenida por la excursión es el domingo 28 del actual, y si en este día hubiera mal tiempo se prorrogaría para el siguiente, lunes, festividad de San Pedro.

La salida de Sóller será a las siete y media de la mañana y la del *Torrent de Pareis* a las cinco y media de la tarde, de modo que los expedicionarios dispondrán de tiempo suficiente para recorrer y admirar las bellezas de aquellos privilegiados lugares.

Para la bajada y subida de los excursionistas, el tranvía del Puerto prestará servicio extraordinario, tanto por la mañana como por la noche.

Dado el precio que se ha fijado para el pasaje de ida y vuelta y teniendo en cuenta lo muy agradables que resultaron las anteriores expediciones realizadas por el buque sollerense, es de esperar que la que ahora se anuncia se verá igualmente concurrida.

El baile de sociedad que, en substitución de la velada literario-musical, se celebró el domingo por la noche en «La Unión», resultó bastante deslucido, a decir verdad, por la escasa concurrencia que al mismo asistió.

Sólo unas pocas distinguidas familias de socios se dieron cita en el mencionado edificio, seguramente por no haberse divulgado lo suficiente la noticia y no haber recibido aquéllas la correspondiente invitación particular de la sociedad, según se dijo. Sea por lo que fuere, procure la Comisión organizadora tenerlo en cuenta y subsanarlo al celebrar la velada en preparación. No se olvide que aun hay mucho que andar en lo que se refiere a la incorporación de Sóller a la vida social verdadera, y que muchas cosas de las que tratan de introducir estas personas, cultas, modernas, que forman la citada Comisión, chocan inevitablemente con una rutina arraigadísima, de muchos años, de la que sólo con perseverancia y tacto se conseguirá salir.

El duetto formado por los jóvenes don Francisco Valls y D. Jaime Morell, amenizó la velada, tocando con mucho ajuste un extenso y variado repertorio de bailes modernos. Por su acertada labor, voluntad y desinterés, se hicieron acreedores a un

cálido aplauso, que el público asistente les tributó.

Esperamos poder anunciar para en breve la celebración de la velada aplazada, que no dudamos en afirmar se verá coronada por el más lisonjero de los éxitos.

Por el señor Alcalde se ha publicado esta mañana un bando participando al vecindario que por Real decreto se ha creado la medalla conmemorativa del Homenaje tributado últimamente a SS. MM. los Reyes.

Las personas que deseen obtener dicha medalla podrán solicitarla por medio de instancia en papel de diez céntimos, entregándola a la Alcaldía de donde residan. Al presentar la instancia deberán satisfacer el importe de la medalla y diploma, que es de 10 pesetas.

Con el fin de asistir a las próximas solemnidades anunciadas para la segunda quincena de Junio y ganar en Roma la indulgencia jubilar, el día de Corpus salieron los peregrinos de Sóller que en Barcelona se unirán al grueso de la Peregrinación Española, que se dirige a la Ciudad Eterna.

Publicamos sus nombres: Rdos. Sres. D. Rafael Sitjar, Párroco y D. Ramón Colom, Vicario,

Los siguientes señores: D. Miguel Casanovas, Primer Teniente de Alcalde, D. Juan Puig, D. José Vicens, D. Juan Reynés, D. Emilio Reynés, D. Baudillo Navarra, D. Jaime Busquets, D. Tomás Campins y D. Rafael Fullana.

Las siguientes señoras: D.<sup>a</sup> Antonia Casanovas, D.<sup>a</sup> Paula Casanovas, D.<sup>a</sup> Ana Morell, D.<sup>a</sup> Magdalena Morell, D.<sup>a</sup> Catalina Bernat, D.<sup>a</sup> Catalina Arbona, D.<sup>a</sup> María Rullán, D.<sup>a</sup> Marla Castañer, D.<sup>a</sup> Catalina María Castañer, D.<sup>a</sup> Francisca Rullán, D.<sup>a</sup> Antonia Rullán, D.<sup>a</sup> Margarita Ordinas, D.<sup>a</sup> Antonia Morell y D.<sup>a</sup> Margarita Frontera.

Y las siguientes señoritas: María Casanovas, Francisca Arbona, señorita Shiphel, Catalina Puig, Catalina Llinás, Catalina Bernat, Antonia Colom, María Castañer, Buenaventura Ferrer, Catalina Vicens y Carmen Castañer.

Total 36 peregrinos de Sóller. Deseámosles feliz viaje.

En el primer viaje marítimo, verificado día 9 del mes en curso, concurren 178 palomas mensajeras; y las bajas habidas son, en total, alrededor de 25, contando en dicho número las que han regresado heridas por el gavián.

Hoy, a la hora en que aparece este número, probablemente habrán ya llegado palomas del segundo viaje a 35 millas lejos del puerto de Sóller y unos 68 kilómetros distante de esta ciudad; pues que la suelta, si el tiempo lo ha permitido, debió efectuarse esta madrugada, a las seis.

El viernes, día 19 del actual, es el señalado para la tercera suelta, a la distancia de 50 millas de nuestro puerto y unos 97 kilómetros de Sóller, y del resultado de ambas daremos cuenta a nuestros lectores, como hoy lo hacemos de la primera, para conocimiento de cuantos en ello vienen interesándose.

Nos enteramos de que recientemente ha sido constituida en Madrid una sociedad anónima, cuyo fin principal es la fundación y publicación de un gran rotativo, de carácter eminentemente patriótico, que oriente y guíe a la opinión y sea defensor de los intereses de España.

El diario de referencia se titulará *La Nación* y estará redactado por escritores selectos, algunos de ellos académicos.

Quien quiera aportar su concurso a la empresa y suscribir alguna acción de la novel Editorial, puede hacerlo por mediación del señor Alcalde de esta ciudad.

El viernes próximo, fiesta solemnísimamente que dedica la archicofradía del Apostolado de la Oración al Sagrado Corazón de Jesús, tendrá lugar por la tarde la acostumbrada procesión de las Visitas, conforme ya en la sección de «Cultos» del presente número queda indicado.

En el presente año corresponde el itinerario por las calles del Príncipe, Santa Bárbara, plaza de Antonio Maura, calles de San Jaime, Santa Teresa, Luna, y plaza de la Constitución.

Los altares en que ha de exponerse el Santísimo Sacramento durante la visita estarán en los edificios de D.<sup>a</sup> Antonia Morell, viuda de Magraner; de D.<sup>a</sup> Francisca Colom, viuda de Trias; de D. Manuel Rullán Oliver y de D.<sup>a</sup> Francisca Frontera Magraner, de Rullán.

Reseñaremos la anunciada solemnidad, Dios mediante, en nuestro próximo número.

El próximo lunes, día 15 de los corrientes, a las tres de la tarde, en el salón de actos de la Casa Consistorial de esta ciudad, galantemente cedido por el señor Alcalde, el Representante de la entidad bancaria «El Crédito Mutuo», D. Mariano Alberich, dará una conferencia sobre el funcionamiento de dicha Sociedad y ventajas que ofrece a los comerciantes e industriales para su crédito.

A esta reunión, que ha de ser de gran interés dado el asunto de que se va a tratar, quedan invitadas cuantas personas deseen asistir, invitación que no se ha hecho particularmente en evitación de las mentales omisiones.

Nuevamente el exceso de original nos obliga a dejar para el número próximo algunos trabajos que tenemos compuestos, entre ellos la instancia elevada al Subsecretario del Ministerio de Fomento por la sociedad «Fomento del Turismo» relativa a la electrificación de nuestro ferrocarril.

No hemos querido apelar nuevamente al recurso de suprimir alguna de las páginas literarias para atender a los asuntos de actualidad, por las protestas que nos llegan por haberlo hecho ya varias veces, y que deseamos evitar. Suplicamos de nuevo la benevolencia del público, prometiendo publicar en nuestra próxima edición toda la composición que nos vemos obligados hoy a suprimir.

## Notas de Sociedad

### BIENVENIDA

La última semana regresaron a esta ciudad, al objeto de pasar las vacaciones al lado de sus familiares respectivos, los jóvenes estudiantes D. Gabriel Mayol Trias y D. Luis Canals Marqués.

Sean bienvenidos.

\*\*

Igualmente regresaron, y sean también bienvenidos, nuestros distinguidos amigos D. Pedro Cardell y esposa, que han permanecido durante la temporada de la naranja en Villarreal de la Plana, donde tiene establecido importante comercio de exportación.

### DESPEDIDA

El jueves de esta semana despidiéronse de nosotros nuestros apreciados amigos el propietario D. Pedro J. Castañer Ozonas y su esposa D.<sup>a</sup> Ana Deltell Cadmar, que embarcaron para Belfort con objeto de pasar corta temporada al lado de sus hijos, establecidos en la mencionada población francesa.

Deseámosles feliz viaje y pronto regreso.

### ENFERMO

Después de unas semanas de permanencia en esta ciudad, se ha visto obligado a trasladar su residencia a Palma nuestro distinguido amigo el culto Inspector del Timbre D. Carlos Blanc, a quien ha salido un flemón en la boca, para que un especialista proceda a su curación.

Deseamos a nuestro distinguido amigo alivio en su dolencia y que, completamente restablecido, regrese pronto.

### REUNION

En la noche de la festividad del *Corpus Christi* la distinguida señora D.<sup>a</sup> María Canals Alcover, esposa de nuestro buen amigo D. Mateo Seguí, dió, en su bella mansión de la Gran Vía, una recepción familiar, a la que asistió numerosa y selecta concurrencia.

Hicieron los honores de la casa la men-



# Navegación Sollerense S. A.

## Vapor MARIA MERCEDES

ITINERARIO PARA EL MES DE JUNIO

Salidas de Sóller a Barcelona los días 11 y 25  
Id. » Barcelona a Sóller » » 12 y 27

### ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE

Consignatario en Barcelona: JOSE GILABERT, Cristina, 6  
Id. » Sóller: G. BERNAT, Príncipe, 24

cionada señora Canals y sus hijos D. Guillermo y D. Antonio.

La velada transcurrió en medio de la más franca animación, dándose culto a la diosa Terpsicore por numerosas parejas hasta hora muy avanzada de la noche. Los bailables, ejecutados con mucho acierto, lo fueron por los inteligentes aficionados don Francisco Valls y D. Jaime Morell, al piano y flauta, respectivamente.

En unos intermedios, la señorita María Adelaida Ledesma cantó, con mucho sentimiento, los tangos «La Provincianita» y «Flor del Mal», y la señorita Josefina Valls «La noche del tango», siendo ambas muy aplaudidas.

El joven D. Gabriel Huguet tocó también al piano un potpourri de bailables que fué danzado por las numerosas parejas.

Según tenemos entendido, la Sra. Canals de Seguí piensa celebrar otras reuniones durante el presente estío, contribuyendo de este modo a impulsar el cultivo de las relaciones sociales, lo cual es muy de aplaudir.

Nosotros, por nuestra parte, le agradeceremos sinceramente la atención que tuvo de invitarnos, y celebraremos que las demás reuniones en proyecto se vean tan concurridas como la de que tratamos, como igualmente que tomen ejemplo otras distinguidas familias, e imitándola consigan introducir en nuestra ciudad tan bella costumbre, que iremos reseñando con idéntico placer que ahora lo hacemos.

### BODA

El lunes de esta semana, en Palma, contrajeron matrimonio la distinguida y bella señorita Pilar Escat Rodríguez y el pundonoso capitán de Ingenieros D. José Maristany.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la Real Capilla del Palacio de la Almudaina y bendijo la unión el cura castrense Rdo. don Antonio Vila.

Apadrinaron a los jóvenes consortes la Sra. Aurelia y D. Antonio Maristany, hermanos del novio, y en su nombre el distinguido Sr. D. Ernesto de Castro y su respectable señora, y por parte de la novia su padre, el digno Secretario del Gobierno civil, D. Ernesto Escat, y su madre la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Consuelo Rodríguez, siendo testigos el Excmo. señor Gobernador civil, D. José Pérez García Argüelles y D. José Esteva Boscana, Director gerente de la Sociedad General de Tranvías Eléctricos, por parte de la novia, y por la del novio el capitán y el teniente de Ingenieros D. Juan Perelló y el Sr. Gelabert, respectivamente.

Los recién desposados recibieron numerosos y valiosos obsequios, prueba de las muchas amistades con que cuentan.

A los felices esposos y a sus respectivas familias enviamos nuestra sincera enhorabuena y deseamos a aquéllos perdurables felicidades en su nuevo estado.

### NECROLÓGICAS

Con sentimiento nos enteramos el sábado último de que en la madrugada del mismo día había sucumbido a aguda dolencia nuestro apreciable amigo el antiguo comerciante D. José Estades Joy. Y la nueva fatal sorprendió y apenó igualmente a sus numerosas amistades, porque muy contadas eran las que habían podido saber lo súbito de la enfermedad y que, a consecuencia de ella, habíansele administrado al paciente los sacramentos de la penitencia y de la extrema-unción, por no haber dado ya tiempo la rapidez con que entró en el

período agónico para recibir después de la confesión el Santo Viático.

Baja al sepulcro el Sr. Estades a la edad de 65 años, después de una vida laboriosa, dedicado al comercio de frutas en la importante ciudad francesa de Toulon, habiendo logrado con su inteligencia, actividad y carácter afable, además de rodearse de amigos y cultivar relaciones que le tenían singular aprecio, reunir una fortuna que le permitía pasar con holgura y tranquilidad, con los suyos, los días de su vejez. ¡Y las crueles tijeras de la Parca han cortado despiadadamente el hilo de estos días apenas iniciada la cuenta!

El domingo por la mañana verificóse solemnemente la conducción del cadáver a la última morada, a cuyo acto asistió la comunidad parroquial con cruz alzada, y el lunes por la mañana se celebró en la Parroquia suntuoso funeral en sufragio del alma del finado, desfilando por ante los apenados deudos, al terminarse, una concurrencia muy numerosa, la mejor demostración de las simpatías, de la general estima mejor dicho, de que el difunto gozaba y gozan en Sóller los que su pérdida lloran.

Sírvales de lenitivo en su justo dolor, y reciban la expresión de nuestro sentido pésame, en especial los atribulados viuda, D.<sup>a</sup> Margarita Ros Rullán, hijas D.<sup>a</sup> Catalina y D.<sup>a</sup> Margarita, e hijos políticos los hermanos D. Miguel y D. Francisco Bernat Ferrer, que les enviamos desde estas columnas al mismo tiempo que unimos a las suyas nuestras preces para que premie Dios el alma del fenecido con el galardón de los Justos.

## Notas Comerciales

El jueves por la noche emprendió viaje para Barcelona el vapor «María Mercedes», llevándose variada carga y 24 pasajeros.

Dicho buque ha regresado del citado puerto esta mañana, habiendo sido portador de algún pasaje y numerosos efectos.

La próxima salida del «María Mercedes» para Barcelona será el día 25 del actual.

A pesar de lo avanzado de la estación, siguen haciéndose transacciones con los limones de este valle, aun cuando las existencias van escaseando de día en día.

La demanda es escasa y los precios a que se cotizan son a 4 y 5 ptas. la carga, precios verdaderamente irrisorios.

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 8 al 13 de Junio)

	Franco	Libras	Dólar	Belgas
Lunes . . .	34'25	33'31	6'84	32'77
Martes . . .	33'25	33'36	6'86	32'50
Miércoles . . .	33'50	33'30	6'84	32'60
Jueves . . .	00'00	00'00	0'00	00'00
Viernes . . .	33'65	33'23	6'82	33'15
Sábado . . .	33'25	33'37	6'86	32'75

## De Teatros

Por no haber llegado hoy la película *Esposas Frivolas*, con la que debía empezarse la temporada de cine al aire libre en el patio del «Teatro Victoria», la Empresa, según ha hecho público en los programas de hoy, ha demorado hasta el sábado próximo dicha inauguración.

En su defecto, hoy y mañana se proyectará el siguiente programa, que, por estar

# Navegación Sollerense S. A.

Viaje de recreo al «Torrent de Pareis,, para el domingo 28 Junio con el vapor MARIA MERCEDES

PRECIO PASAJE IDA Y VUELTA: 5 PESETAS

Salida de Sóller, a las 7'30  
» del «Torrent de Pareis», a las 17'30

Queda abierta la lista de inscripción en las oficinas de la «Navegación Sollerense S. A.» Príncipe, 24.

formado por interesantes cintas, es seguro reunirá en el teatro de la «Defensora Sollerense» numerosa concurrencia.

- 1.º Sonando el cuero. 7.º episodio.
- 2.º La Devanadera, 5 partes.
- 3.º Una película cómica, en dos partes.

## Vida Religiosa

### CULTOS

**En la iglesia Parroquial.**—Mañana, domingo, día 14.—A las seis y media, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. A las siete y media, Misa de comunión general para la Asociación de Madres Cristianas; a las nueve y media, exposición del Santísimo, Horas menores y Oficio mayor, con sermón a cargo del Rdo. señor D. José Pastor, vicario. Por la tarde, explicación del Catecismo y ejercicio propio de las Madres Cristianas; a las seis y media, Vísperas y procesión; y a las ocho, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús.

Martes, día 16.—A las seis, el ejercicio mensual en honor de Ntra. Sra. del Carmen.

Jueves, día 18.—*Octava del Corpus.*—A las nueve, exposición del Santísimo, Horas y Oficio. Por la tarde, a las seis, los actos corales y procesión. A las ocho, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús.

Viernes, día 19.—*Fiesta solemne del Sagrado Corazón de Jesús.*—A las seis, ejercicio mensual consagrado al Patriarca San José. A las siete, exposición del Santísimo y el ejercicio del Mes consagrado al Sagrado Corazón de Jesús. A las siete y media, Misa de comunión general para el Apostolado de la Oración. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto, la Misa mayor, con música, y sermón a cargo del P. Vicente Queralt, de la Misión. Por la tarde, los actos corales; a las seis, procesión de las Cinco Visitas, con sermón a cargo del mismo orador P. Queralt. Al llegar a la Parroquia, se leerá el Acto de Consagración al Sagrado Corazón de Jesús mandado por León XIII y después se hará la Reserva.

Domingo, día 21.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento.

**En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).**—Mañana, domingo, día 14.—Por la tarde, a las cinco y media, función en honor de los Sagrados Corazones, con exposición del Santísimo y sermón.

Viernes, día 19.—A las seis, exposición del Santísimo y Misa de comunión general, con el ejercicio del Mes de Junio; acto seguido se leerá el Acto de Consagración ordenado por S. S. León XIII y letanía al Sagrado Corazón de Jesús. Continuará expuesto el Santísimo Sacramento hasta después de la Misa de las siete, que será cantada.

**En la iglesia de las Madres Escolapias.**—Mañana, domingo, día 14.—A las siete y media, Misa conventual y luego se cantará un *Te Deum* al milagroso Niño Jesús de Praga. Por la tarde, a las cinco, continuación del Mes del Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo, y después de la Reserva se cantará un *Te Deum* al Divino Niño por un beneficio que de El ha alcanzado una piadosa familia.

## Liquidación de gastos e ingresos

ocasionados con motivo de la entronización del Sagrado Corazón de Jesús en el Ayuntamiento de esta ciudad, el día 9 de Noviembre de 1924.

GASTOS	Ptas.
A D. Cristóbal Quintana, por el trabajo de labrar el marco del Sagrado Corazón de Jesús.	100'00
A D. Bartolomé Coll, Pbro., por un tapiz pintado con la Imagen del Sagrado Corazón.	118'00
A D. Cristóbal Castañer, por la parte del marco de roble sencillo que encaja el tapiz del Sagrado Corazón.	70'00
A D. Miguel Oliver, por la asistencia de la banda de música «Lira Sollerense» al acto de la entronización.	40'00
Total gastos, S. E. u O.	328'00

INGRESOS	Ptas.
Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Cura-Párroco	5'00
D. Miguel Casanovas	10'00
Rdo. Sr. D. José Pastor, Vicario	5'00
» » » Pedro L. Ripoll, Pbo.	25'00
» » » Bartolomé Coll, »	20'00
D. Pedro Ant.º Alcover.	5'00
» Mateo Frontera	5'00
» Guillermo Frontera	5'00
El Apostolado de la Oración	5'00
Familia Magraner	5'00
D. <sup>a</sup> Francisca Valls	5'00
» Isabel Sampol	2'50
D. Antonio Amengual	2'00
» Guillermo Marqués	5'00
» Cristóbal Castañer	5'00
» Pedro Ant.º Casanovas	10'00
» Rafael Cortés	5'00
D. <sup>a</sup> Antonia Casanovas	5'00
» Paula Casanovas	5'00
» Francisca Ripoll	5'00
D. Ramón Colom, Pbro	3'00
D. <sup>a</sup> Francisca Rullán	5'00
» Catalina Estartús	5'00
D. Donato Lopategui	5'00
N. N.	2'00
D. <sup>a</sup> Rosa Ripoll	1'00
» Concepción Mora	1'00
D. Miguel Ripoll	5'00
» Antonio Colom	5'00
D. <sup>a</sup> Francisca Pastor, viuda de Magraner	25'00
Maestro Nacional	2'00
D. Jaime Torrens	5'00
» Miguel Oliver	5'00
» Elviro Sans	5'00
» Ramón Lizana	5'00
R. N.	5'00
D. Manuel Rullán Oliver	25'00
» Jaime Colom Orell	5'00
» Antonio Castañer Rullán	5'00
D. <sup>a</sup> Catalina Casanovas, viuda de Colom	10'00
D. José Ferrer Oliver, Alcalde	59'50
Suma total.	328'00

## OCASION

Piano «Chassaigne Frères». Para informes dirigirse a D. Antonio Rotger, Real, 32

## Se desea vender

una casa grande, compuesta de planta baja y dos pisos, sita en Palma, calle del Obispo Maura; reúne inmejorables condiciones de construcción y posee dos grandes cisternas y un jardín de 230 metros cuadrados. Para informes, calle de San Cristóbal, 7, Sóller.



## EXPORTACION DE NARANJAS DE LA REGION LEVANTINA

Por considerarlo de interés para los numerosos paisanos nuestros a quienes pueda interesar el conocer el resumen de la producción y exportación de naranja de la región valenciana, reproducimos a continuación lo que sobre este particular publica nuestro antiguo colega *Exportación de Pasa valenciana*.

«Buen año, bueno, ha sido el presente para el cosechero-productor. Buena cosecha, precio excelente y toda realizada sin tropiezo atmosférico que viniera a mermar la cuantía de la misma.

Hemos dicho que la cosecha ha sido buena en pugna con lo que fué opinión muy generalizada desde meses antes de principiar la campaña, y nuestra apreciación queda plenamente justificada por las notas estadísticas que más abajo apuntamos.

En realidad, este año han dado menos número de frutas los árboles de la clase común, o blanca como la denomina la gente del negocio, que en el año anterior, pero habiendo desarrollado mayor tamaño, han podido hacerse muchas más cajas con igual número de naranjas.

Esto en sí ya cuenta por algo, pero lo que le ha dado gran aumento ha sido el cosechar de la clase sangrina, que de año en año va adquiriendo mayor importancia, y que hoy ya representa una parte muy respetable de la total exportación.

Teniendo en cuenta, además, que la benignidad del invierno ha permitido salvar la cosecha por entero, sin pérdidas por temporales, heladas ni pedriscos, queda suficientemente explicado cómo, siendo menor la cosecha, han podido exportarse sobre dos millones y pico más de cajas que en el año anterior.

Las primeras compras realizadas por el comercio fueron hechas hacia últimos de Agosto, en Alcira a ojo, calculada su equivalencia en pesetas 2 la arroba. Poco después, se hicieron operaciones hasta nueve reales, y antes de terminar el mes de Septiembre ya se habían pagado partidas de buena clase, algo adelantadas, hasta 250 ptas. arroba, como cálculo, puesto que las condiciones de venta son usualmente a ojo en casi todas las operaciones preliminares de la campaña. Quedó, pues, generalizado el precio, hacia primeros de Octubre, de 9 a 10 reales arroba, siendo de notar que el mayor interés de los compradores era para el mercado de Hamburgo a pesar de que desde allá aconsejaban mucha prudencia en las compras y embarques, pues que

no era de esperar se repitieran en esta temporada las locuras del año anterior. Así lo decían aquellos señores corredores.

No hubo el apresuramiento de otros años en adelantar los primeros embarques. Aleccionado el comercio por dolorosa experiencia, no principió la cogida hasta que la fruta tuvo ya algún color; hizo bien, evitando así un posible desastre como ocurrió en años anteriores, pero hubiera hecho mejor esperando unos días más, pues aún así los primeros vapores descargaron la fruta pálida, según telegrafiaron de todos los mercados los respectivos receptores.

Como siempre, Denia tomó la delantera embarcando 868 medias, el 23 de Octubre, en el vapor «Sophie», y 3 296, el 25 del mismo, en el «Fidalgo», ambos para Londres; pero los primeros embarques formales fueron los del primero de Noviembre en Gandía, con 16.117 medias en el vapor «Freikoff», y en Valencia el 6 de dicho mes con 20 500 en el «Karen», los dos también para Londres.

La apertura del mercado inglés la realizó el cargamento del «Freikoff», el 10 de Noviembre, en esta forma:

420, de 11 a 14; 300, de 12 a 15; 360, de 12 a 15; 504, de 13 a 16.

Como si estos precios fueran norma para todas las plazas de Inglaterra, a estos tipos, y de 1 a 2 de alza así que la fruta iba llegando en mejor color, fueron realizándose las ventas en general durante todo el mes de Noviembre y hasta mediados de Diciembre, con términos medios de 14 hasta 17 en el Reino Unido, y poco más o menos a su equivalencia en el Continente, por lo que, tanto cosecheros como comerciantes pudieron comerse con satisfacción el pavo de Navidad; los primeros por haber realizado buenas ventas, y los segundos por haber ganado muy buenas pesetas en la primera temporada, iniciando así una buena campaña.

Iban embarcadas entonces 3.120 000 medias (en números redondos) contra 2.220.000 en igual fecha del año anterior, siendo de notar que de la diferencia de 900.000, Hamburgo solo tenía un aumento de medio millón en su favor.

La segunda temporada, cuyo final ya se aproxima, no ha sido tan propicia al exportador, sino todo lo contrario.

Desde la reapertura de los mercados después de fiestas, todas las plazas cotizaron a la baja, acentuándose esta persistentemente con motivo de llegar de continuo la fruta en condición más o menos defectuosa desde los primeros arribos del mes de Enero. Tan mal iba entonces el negocio, que por aquellas fechas se dieron no pocos términos medios de 8 a 10.

(Concluirá).

NO HAY ENCICLOPEDIA ALGUNA EN EL MUNDO QUE IGUALE EN MODERNIDAD, EXTENSIÓN Y BELLEZA A LA

## Enciclopedia Espasa

EL MEJOR DICCIONARIO DEL MUNDO

Su ilustración es una maravilla, su texto un portento de ciencia y erudición su conjunto el monumento bibliográfico más grandioso que se conoce.

Puede adquirirse a plazos en condiciones asequibles a todas las fortunas; y al contado, con notable descuento.

Pida hoy mismo antes que mañana, las condiciones de adquisición a D. JUAN MARQUES ARBONA, San Bartolomé, 17 - SOLLER (Mallorca)

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

## Gran Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líticas, cloruradas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para a Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

### Maisons d'approvisionnement Importation & Exportation

## G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

### SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION

EXPÉDITION

## CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

LE THOR

CARDELL FRERES LE-THOR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

### Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

## J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

Maison d'expédition de fruits et primeurs

## Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale á ROGNONAS (B. du R.)

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choufleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cauloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION





Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
MASSOT

CASA CENTRAL  
Cerbère  
CETTE  
Port-Bou  
VALENCIA

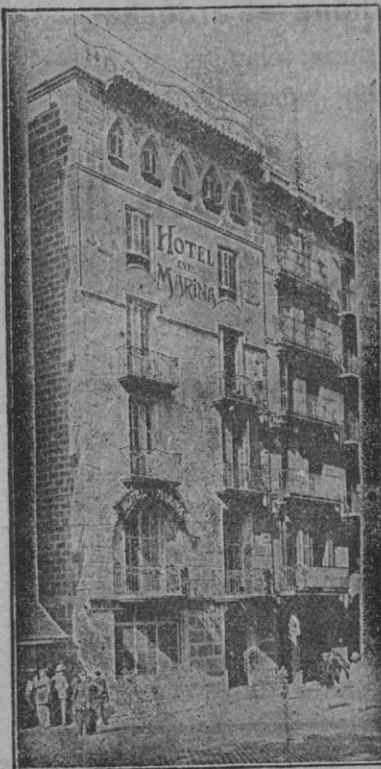
**Cerbère**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléph: 16-35 Télég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Plata, 4 Mars.—Valdivia, 13 Mars.—Formosa, 22 Mars.—Alsina, 31 Mars.—Pincio, 12 Avril.—Mendoza, 1 Mai. Plata, 12 Mai.—Valdivia, 21 Mai.—Formosa, 1 Juin.—Alsina, 10 Juin.  
Citrons d'Italie chaque Mardi. Oranges et mandarines Espagne chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina'

Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

• Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

•• DAVID MARCH FRÈRES •• •• J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ••

# M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antigo Museé). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

# PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES  
Telegramas: Cardell Villarreal.

## SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagons completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor,



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71-17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
	{ 1712	

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons  
et piments qualité espagnole.Adresse télégraphique: **CASTAÑER-ORANGE** ☉ Téléphone n.° 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESSORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbre ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Carcagente  
{ ESTADES — Villarreal  
{ ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expéditions de fruits, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ia</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges ● Citrons ● Mandarines**— **PRIMEURS** —

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82